

Правила замовлення та надання Контент-послуги «Busuu» (Угода)

1. Загальні положення

Vemobi International AS, що надалі іменується «Контент-провайдер», суб'єкт господарювання, який надає послугу «Busuu» (надалі - Контент-послугу), несе відповідальність за якість Контенту, відповідність його законодавству, наявність прав інтелектуальної власності на Контент.

ТОВ «лайфселл», що надалі іменується «Оператор», суб'єкт господарювання, який має право здійснювати діяльність у сфері електронних комунікацій з правом технічного обслуговування та експлуатації електронних комунікаційних мереж. Оператор несе відповідальність виключно за надання технічного доступу до Контент-послуги, тобто надання можливості користуватися Контент-послугою з використанням електронної комунікаційної мережі Оператора.

Ця Угода визначає правила надання Контент-провайдером Контент-послуги Користувачам, а також відносини між Користувачем і Оператором, а також Користувачем і Контент-провайдером. Ця Угода не регулює відносини між Оператором і Контент-провайдером.

2. Терміни

Абонентський пристрій – пристрої відповідно до п. 4.6.

Користувач – Абонент, який обслуговується в мережі Оператора та уклав угоду із Контент-провайдером.

Контент – навчальні матеріали з вивчення іноземних мов, доступні на сайті <https://www.busuu.com/> та/або у застосунку Busuu у будь-який час за допомогою мережі інтернет.

Контент-послуга (послуга «Busuu») – сервіс із надання доступу до Контенту за допомогою сайту <http://busuu.lifecell.ua>, SMS номеру 704 та USSD-комбінації *704#.

Тріальний період – одноразовий 7-денний період надання Контент-послуги без додаткової оплати Вартості Контент-послуги. Вартість за 7 днів користування Контент-послугою включена у вартість подальшого користування Контент-послугою.

3. Укладення угоди та строк дії

1. Угода вважається укладеною від дня підключення:

- шляхом введення USSD запиту *704# або *704*7# та підтвердженням наміру замовити Доступ до Послуги за допомогою діалогового USSD меню;
- шляхом відправлення SMS із текстом «1» або «7» на номер 704 для активації Контент-послуги;
- переходом за адресою <http://busuu.lifecell.ua> через веб-браузер та натисканням кнопки «Розпочати» або «Розпочати вивчати» і введенням коду перевірки, який буде надіслано на Абонентський пристрій.

Контент-послуга надається Контент-провайдером з моменту укладення цієї Угоди Користувачем.

Ця Угода є чинною з моменту початку надання послуг, зазначених у розділі 4 цієї Угоди, до моменту відмови Користувача від користування Контент-послугою за допомогою:

- Введення USSD-команди *704# або *704*7# та підтвердженням наміру відключити послугу
- Надсилання SMS із текстом «СТОП», «стоп», «Стоп», «STOP», «stop», «Stop» на Короткий Номер 704

Доступ до Контент-послуги надається з використанням електронної комунікаційної мережі Оператора здійсненням замовлення доступу до Контент-послуги. Під час замовлення

доступу до Контент-послуги Оператором стягується Вартість Контент-послуги з Користувача.

1. Замовляючи та підключаючи Контент-послугу, Абонент заявляє та гарантує, що:
 1. Користувач уважно ознайомився з цією Угодою, Умовами та порядком надання електронних комунікаційних послуг ТОВ «лайфселл», доступних на офіційному сайті Оператора <https://www.lifecell.ua>. Користувачеві зрозумілі всі вищезазначені умови, і він з ними беззастережно згоден;
 2. Користувач уважно ознайомився з вимогами щодо Абонентського пристрою для повного отримання Контент-послуги, та Користувач підтверджує, що його Абонентський пристрій відповідає таким вимогам; в іншому разі ні Оператор, ні Контент-провайдер не гарантують належне функціонування Контент-послуги та можливість отримати доступ до Контенту в повному обсязі.
2. Замовлення Користувачем доступу до Контент-послуги, використання Користувачем Контент-послуги означає беззастережну згоду Користувача з усіма пунктами цієї Угоди та інших документів, зазначених в п. 3.2.1, та беззастережне прийняття таких умов і зобов'язань, покладених на Користувача за цією Угодою та іншими документами, визначеними в п. 3.2.1.
3. Користувач зобов'язується регулярно знайомитися зі змістом цієї Угоди та інших документів, зазначених в п.3.2.1, для своєчасного ознайомлення зі змінами до них. Чинна редакція Угоди завжди доступна на сайті за посиланням <http://busuu.lifecell.ua>. Чинна редакція Умов і порядку надання телекомунікаційних послуг ТОВ «лайфселл» завжди доступна на офіційному сайті Оператора <https://www.lifecell.ua>.

4. Використання Контент-послуги після будь-яких змін до Угоди означає згоду Користувача з такими змінами та/або доповненнями.
5. Якщо Користувач не погоджується дотримуватися Угоди повністю або частково, Користувач має право не замовляти Контент-послугу, а якщо Контент-послуга вже замовлена - відмовитися від неї.
6. Оператор на свій розсуд розсилає Абонентам інформаційні повідомлення, будь-яким доступним способом, в тому числі за допомогою спливаючих інформаційних повідомлень під час користування Контент-послугою, а також шляхом відправки SMS на номер, вказаний Абонентом при реєстрації. Зокрема, можуть здійснюватися розсилки, що містять організаційно-технічну, рекламну, акційну чи іншу інформацію про Контент-послугу.
7. Абонент, здійснюючи підключення Контент-послуги, надає свою згоду на отримання рекламної інформації, яка розміщується безпосередньо в додатку, так і будь-якої іншої інформації, що носить рекламно-інформаційний або інший характер. Така інформація може бути отримана Абонентом у вигляді спливаючих повідомлень під час використання веб-порталу <https://www.busuu.com/> та/або мобільного застосунку Busuu, під час отримання Контент-послуги, у вигляді SMS повідомлень на номер мобільного телефону та іншими подібними способами. У випадку незгоди Абонента з умовами цієї Угоди, Абонент має право відмовитися від подальшого користування Контент-послугою.

4. Послуги, що надаються в рамках угоди

1. Опис Контент-послуги

У рамках Контент-послуги Контент-провайдер надає Користувачам у режимі реального часу доступ до Контенту, а також забезпечує:

- Тріальний період;
- Доступ по функціоналу підписки Busuu Premium.

1. Підключення

1. Для підключення Контент-послуги Користувачеві необхідна наявність:

- Абонентського пристрою;
- Активного з'єднання з мережею Інтернет із швидкістю з'єднання не нижче 128 кб/с для використання Контенту;

2. Для підключення Контент-послуги Користувачеві необхідно здійснити активацію в один із таких способів:

- На web-порталі <https://busuu.lifecell.ua>
- Шляхом введення USSD запиту *704# або *704*7# та підтвердження наміру замовити Доступ до Контент-послуги за допомогою діалогового USSD меню
- Надіслати SMS із текстом «1» або «7» на номер 704 для активації Контент-послуги

3. Під час першого підключення до Контент-послуги Абоненту надсилається відповідне повідомлення про надання Тріального періоду і розмір Плати, яка стягується після закінчення Тріального періоду за можливість користування Контент-послугою в подальші періоди. Вартість Тріального періоду входить до вартості подальшого користування Контент-послугою.

4. Якщо протягом Тріального періоду Користувач від'єднується від Контент-послуги, в разі повторного підключення до Контент-послуги протягом доби з моменту надання Тріальні періоду Користувачеві будуть надані дні користування Контент-послугою, що залишилися до закінчення Тріального періоду, без необхідності здійснення оплати.

5. Після підключення Контент-послуги та за умов своєчасного внесення Плати Користувач має можливість використовувати Контент-послугу в будь-який час за умов доступу до мережі Інтернет, через встановлений мобільний застосунок Busuu, а також через веб-портал <https://www.busuu.com/> за допомогою введення логіна та пароля, отриманого після введення абонентського номера.

2. Відключення

Відключення Контент-послуги може бути здійснено за допомогою:

- Введення USSD-команди *704# або *704*7# та підтвердженням наміру відключити послугу
- Відправлення SMS із текстом «СТОП», «стоп», «Стоп», «STOP», «stop», «Stop» на Короткий Номер 704

1. Вартість Контент-послуги

1. Контент-послуги надається на щоденній (7 грн/день), 2-денній (13 грн), 3-денній (18 грн), 4-денній (23 грн), 5-денній (29 грн), 6-денній (34 грн), 7-денній (40 грн/7 днів) або 30-денній основі (120 грн/30 днів), з урахуванням умов цього Розділу. Замовлення Контент-послуги абонентом можливе на 7 днів та 30 днів. Ціни зазначено із урахуванням ПДВ і ПФ.
2. У разі замовлення Контент-послуги на 30 календарних днів, за відсутності достатньої суми грошових коштів для списання Вартості Контент-послуги за 30 днів, у Користувача автоматично списується Вартість Контент-послуги за 7 календарних днів, а за відсутності достатньої суми грошових коштів для списання Вартості Контент-послуги за 7 днів, у Користувача автоматично списується Вартість Контент-послуги за 1 календарний день, допоки на абонентському

рахунку не з'явиться достатньої суми для списання Вартості Послуги на 30 календарних днів. Списання Вартості Контент-послуг на менший період, ніж доступний для замовлення абонентом може здійснюватися не довше, ніж 30 (тридцять) календарних днів. Якщо протягом цього періоду на особовому рахунку абонента не з'явиться достатня сума коштів, необхідна для оплати повного періоду Контент-послуги – відповідний запит на замовлення буде анульовано та буде вважатися, що абонент відмовився від Контент-послуги.

2.1. У разі підключення Контент-послуги на 7 календарних днів, за відсутності достатньої суми грошових коштів для списання Вартості Контент-послуги за 7 днів, у Користувача автоматично списується Вартість та надається Контент-послуга на 6, 5, 4, 3, 2 або 1 календарний день, в залежності від наявної суми коштів на особовому рахунку абонента та у порядку спадання (від більшого періоду надання послуги до меншого), допоки на абонентському рахунку абонента не з'явиться достатня сума коштів для списання повного пакету замовленої Послуги терміном на 7 календарних днів. Списання Вартості Контент-послуги на менший період, ніж доступний для замовлення абонентом може здійснюватися не довше, ніж 30 (тридцять) календарних днів. Якщо протягом цього періоду на особовому рахунку абонента не з'явиться достатня сума коштів, необхідна для оплати повного періоду Контент-послуги – відповідний запит на замовлення буде анульовано та буде вважатися, що абонент відмовився від Контент-послуги.

3. Контент-послуга надається з моменту списання Вартості Контент-послуги і до 00:00 наступного дня (у разі підключення Контент-послуги на 1 календарний день) або 00:00 31-го дня з моменту списання Вартості Контент-послуги на 30 календарних днів.
4. Вартість за Контент-послуги не повертається.

2. Тарифікація інтернет-трафіка

Контент-послуга надається Користувачам у режимі реального часу за умови своєчасного здійснення оплати Вартості Контент-послуги.

Контент-послуга надається у разі наявності доступу до мережі Інтернет.

5. Захист даних

1. Особисті дані Користувача використовуватимуться Контент-провайдером, Оператором тільки з метою виконання цієї Угоди. Дані передаються Користувачем добровільно для забезпечення можливості виконання Контент-провайдером, Оператором зобов'язань за цією Угодою.
2. Користувач надає згоду на обробку Контент-провайдером, Оператором його персональних даних, зокрема, отримання від Користувача та/або від третіх осіб в порядку та на умовах, визначених Законом України «Про захист персональних даних» №2297-VI від 1 червня 2010 року (надалі - Закон).
3. Цим Користувач підтверджує, що йому відомі права, передбачені Законом.

6. Відповідальність, зобов'язання сторін

1. За невиконання або неналежне виконання умов цієї Угоди Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства України.

2. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цією Угодою, якщо це невиконання спричинено дією обставин непереборної сили, тобто обставин, які настали поза волею Сторін і не могли бути попереджені своєчасно вжитими розумними заходами. Обставинами непереборної сили Сторони визнають війну, військові дії, стихійні лиха, вибухи, страйки, акти органів влади, що впливають на виконання зобов'язань, а також інші події та обставини, які у процесі судового розгляду будуть визнані обставинами непереборної сили.
3. Обсяг і конкретний перелік доступного Користувачеві Контенту визначається Контент-провайдером. Контент-провайдер заявляє та гарантує, що має достатній обсяг прав, повноважень, всі необхідні дозволи та ліцензії для надання Контенту Користувачам, надання Контент-послуги, та її надання не порушує будь-яких прав третіх осіб і вимог законодавства. У разі виникнення будь-яких суперечок, пов'язаних із порушенням зазначених гарантій, змістом Контенту, відсутністю необхідних повноважень у Контент-провайдера, він несе відповідальність перед особами, яким було заподіяно шкоду внаслідок зазначених порушень.
4. Зважаючи на те, що конкретний обсяг Контенту, який надається Користувачеві, умови надання та ціна Контент-послуги, визначається Контент-провайдером, останній самостійно надає Контент-послугу/Контент Користувачеві і Оператор жодним чином не контролює цей процес, а також зважаючи на гарантії, зазначені у п. 6.3. Угоди, Оператор за жодних обставин не несе відповідальності за:
 - ймовірні порушення прав інтелектуальної власності на Контент;
 - зміст Контенту;
 - правосуб'єктність Контент-провайдера.
5. Контент-провайдер зобов'язується:

- не розміщувати будь-які файли, що містять або можуть містити віруси та інші шкідливі програми;
- не розміщувати будь-яку інформацію, що порушує права третіх осіб щодо об'єктів інтелектуальної діяльності;
- не розміщувати будь-яку інформацію, Контент, який порушує законодавство України.

6. Обов'язок Оператора полягає виключно в наданні Користувачам технічної можливості замовити доступ до Контент-послуги в порядку та на умовах, передбачених цією Угодою, Умовами та порядком надання телекомунікаційних послуг Оператора. Оператор несе відповідальність виключно за надання технічного доступу до Контент-послуги.
7. Користувач несе відповідальність перед Контент-провайдером та Оператором за дотримання умов Угоди, Умов і порядку надання телекомунікаційних послуг Оператора та зобов'язується використовувати Контент-послугу тільки в законних цілях, дотримуватися чинного законодавства України, а також прав та законних інтересів Оператора та Контент-провайдера.
8. Користувач зобов'язаний утримуватися від вчинення дій, спрямованих на дестабілізацію роботи сайту <https://busuu.lifecell.ua>, здійснення спроб несанкціонованого доступу до Контент-послуги, а також від здійснення будь-яких інших дій, що порушують права Оператора та/або Контент-провайдера та/або третіх осіб.
9. Користувач зобов'язаний вживати належних заходів для забезпечення збереження своїх логіна і пароля. Користувач несе відповідальність за всі дії, вчинені на веб-сайті <https://www.busuu.com/> та у застосунку Busuu із використанням його облікового запису (із використанням його логіна та пароля), а також за будь-які наслідки, які могло спричинити або спричинило подібне використання.

10. Ні Оператор, ні Контент-провайдер не несуть відповідальності за:
- будь-які помилки, упущення, переривання, видалення, дефекти, затримку в обробці або передачі даних, збої ліній зв'язку, крадіжку, знищення або неправомірний доступ третіх осіб до веб-сайту <https://www.busuu.com/> та/або застосунку Busuu, крім випадків, передбачених законодавством;
 - за дії Користувача;
 - а якість товарів/робіт/послуг, придбаних Користувачем після перегляду рекламних повідомлень, розміщених на веб-сайті <https://www.busuu.com/> та/або застосунку Busuu, та їх можливу невідповідність загальноприйнятим стандартам або очікуванням Користувача, крім товарів/робіт/послуг Оператора та Контент-провайдера;
 - за достовірність рекламної інформації, що використовується/одержується Користувачем на сайті <https://www.busuu.com/> та/або застосунку Busuu, і якість рекламованих в ній товарів/робіт/послуг, крім випадків, якщо рекламодавцем та/або постачальником таких товарів/робіт/послуг є Оператор або Контент-провайдер.

7. Вирішення спорів

1. Сторони домовляються, що всі спори, що виникають у процесі виконання цієї Угоди, вирішуватимуться за допомогою переговорів сторін на основі доброї волі та взаєморозуміння.
2. У разі виникнення претензій Користувача до Контент-провайдера або Оператора Користувач подає відповідну заяву із зазначенням змісту претензії.

3. У разі неможливості вирішення спорів під час переговорів спори між Сторонами вирішуватимуться у судовому порядку відповідно до чинного законодавства України.

8. Інші умови

У разі виникнення питань щодо Послуги «Busuu» Абонент може звернутися за консультацією за номерами 0 800 205433 (безкоштовно зі стаціонарних та мобільних номерів по Україні) та 5433 (з мобільного lifecell).

Ця Угода є публічним договором.

Оператор:

ТОВ «лайфселл»

Контент-провайдер:

Vemobi International AS